

Educational (191/) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 123

DATED 1-3-1911.

[Despatch Abstract.]

Questions in The Legislative Council.

Recording notes connected with the question asked at the meeting of the Legislative Council held on the 21st Feb 1911- regarding the vernacular prescribed for Translation test in Sanskrit.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[E. & L.]
67
1,800-15-3-02.

Leg. question 98

EDUCATIONAL DEPARTMENT.
LEGISLATIVE

NOTES.

EDUCATIONAL DEPARTMENT

Clause (a) of the question.

The Hon'ble Mr. G. Raghavarao Pantulu.

Please see paragraph 1 of G.O. No. 545 Educa-

tional, dated 18th September 1910. The inter-

tion 98. (a) Will the Government be pleased to state whether by the recent notification in page 2 Part I-B of Fort St. George Gazette dated 3rd January 1911, the Government intend to re-

cognize both Telugu and Uriya as vernaculars of the district of Ganjam or to replace Telugu by Uriya as the vernacular of the district of Ganjam for the purpose of the Translation Test, Lower Grade. The num-

ber of Telugu in Ganjam is not so large as to necessitate the recognition of the Telugu language as a vernacular of the district. Please see the table at page 4 of the notes with G.O. No. 995 Public dated 18th December 1908. the interests of the public in these

parts to recognize Uriya alone as the vernacular for the purpose of the Translation Test, Lower Grade?

(c) Will the Government be pleased to state whether this rule will have,

retrospective effect so as to affect the claims of persons who have already passed the Translation Test,

Lower Grade, and been in the service long enough to be entitled to those offices or appointments for which the Translation Test, Lower Grade, is prescribed?

To be omitted

Clause (a) of the question.

Please see paragraph 1 of G.O.No. 548 Educational, dated 16th September 1910. The intention is that Uriya should in future be recognized as the vernacular language of the Ganjam district for the purpose of the Translation Test and that the option of taking Telugu or Uriya hitherto allowed should be withdrawn.

2. Clause (b).

Attention is invited to paragraph 3 of Mr. Wynch's note dated 13th April 1910 and to paragraph 2 of the H. M's note dated 15th April 1910 on page 7 of the notes with G.O.No.548 Educational, dated 16th September 1910. The number of Telugus in Ganjam is not so large as to necessitate the recognition of the Telugu language as a vernacular of the district. Please see the table at page 4 of the notes with G.O. No.996 Public, dated 16th December 1908.

3. Clause (c).

It is not usual to give retrospective effect to a new rule; so the new rule will not affect the claims of officers who have already passed the Translation Test in Telugu.

4. The following answer is submitted for approval:---

"(a) The intention is to recognize Uriya as the vernacular language of the Ganjam district for the purpose of the Translation test, ^{up} and to withdraw the option of taking ^{up} Telugu or Uriya, ^{which existed under the old rules.}"

vol. 111 no. 10 p. 7 of
the notes into 80.10
548 Ex. d. 16. 9. 10. B.

(b) The Government are aware that Telugu is the vernacular ⁱⁿ of the south of the district, but the total number of persons ^{in the district} whose mother tongue is Telugu is understood to be only about one-fourth of ~~these~~ the number of persons whose mother tongue is Urdu.

(c) ^{It is not intended that} the rule ~~will not~~ ^{should} have a - prospective effect. ~~and~~

80
13.2.11

What is the proportion of those who know Telugu to the total population of the district? A large number of hill-men whose mother tongue is Khond or Savan understand Urdu but practically none of them understand Telugu.

for
13.2.11

G.

Please see the table on page 4 of the notes to G.O. No. 996 Public, dated 16th December 1908, from which it will be seen that the total number of Telugus ~~was~~ in the Ganjam district is 348,774, as compared with 1,362,657. Urdu. The persons whose mother tongue is Telugu ~~now~~ represent 17.6 per Cent of the total ^{*} population of the district according to the Census of 1901.

* 20.10.256.

80
13.2.11

P.T.O.

Submits to H. M.

The draft answers proposed for (a) and (c) may be approved

As to (b) the following answer is recommended
 "The Govt are aware that Telugu is the vernacular in the South East of the district but the total number of persons in the district whose mother tongue is Telugu is understood to represent only 17.6 per cent of the population of the district"

Urugu is the Vernacular in Palekani in the South West of the district.

If H. M. thinks fit a clause might be added
 "The number of clerks who do not know Telugu is likely to be extremely small and there would be no difficulty in employing such clerks in other parts of the district than the South East."

Sm
13.2.11

Yes. Please add to portion A. - I do not suppose that the number of Uryas in Ganjam who are educated, & who do not know Telugu are large. On the other hand I imagine the Telugus who are educated, very many of them know no Urya.

MM
14.11.11



VE

5

Legislative Department.

Note to Educational Department.

In the answer to clause (b) of question No.98 regarding the vernacular prescribed for the Translation Test in Ganjam, please verify if I am correct in assuming that the quarter of the district referred to at the beginning at the beginning and end should in both cases read "south east."

Edg. a.o.

Ed.
16.2.11

Educational Department

Submitted to the Dy Secretary for perusal of the above note & for orders.
The original answer is placed below.

Ed.
16.2.11

Comt. a. c. s. I am sorry for the blunder

Ed.
16.2.11

Ry Lt.
d
16.2.11

The question and answer as finally approved are as follows: —

Vernacular prescribed for Translation Test in Ganjam.

Question 98. (a) Will the Government be pleased to state whether by the recent notification in page 2, Part I-B, of *Fort St. George Gazette*, dated 3rd January 1911, the Government intend to recognize both Telugu and Uriya as vernaculars of the district of Ganjam or to replace Telugu by Uriya as the vernacular of the district of Ganjam for the purpose of the Translation Test, lower grade?

(b) Are the Government aware that in many parts of the Ganjam district Telugu language is the vernacular?

(c) Will the Government be pleased to state whether this rule will have retrospective effect so as to affect the claims of persons who have already passed the Translation Test, lower grade, and been in the service long enough to be entitled to those offices or appointments for which the Translation Test, lower grade, is prescribed?

Answer 98—

- (a) The intention is to recognize Uriya as the vernacular language of the Ganjam district for the purpose of the Translation Test, lower grade, and to withdraw the option of taking up Telugu or Uriya which existed under the old rules.
- (b) The Government are aware that Telugu is the vernacular in the south-east of the district; but the total number of persons whose mother tongue is Telugu is understood to represent only 17.6 per cent. of the population of the district. The number of clerks who do not know Telugu is likely to be extremely small and there would be no difficulty in employing such clerks in other parts of the district than the south-east.
- (c) It is not intended that the rule should have retrospective effect.

The papers may be recorded. The draft order placed below is for approval.

PP
28.2.11
AD
1.3.11
Jm
1.3.11

[G.O. No 123 His D 1-3-1911]

S u b j e c t.

Supplementary Questions and Answers at
the meeting of 21st February 1911.

Supplementary questions were asked at the
meeting of 21st February 1911 with regard to
the following questions:--

	<u>Department</u>
13, 15, 16, 28, 32-34, 35 & 64	Revenue.
71, 73, & 100	Judicial.
81.	Local & Municipal.
98.	Educational.

The supplementary questions and the
answers to them may be forwarded u.o. to the
departments concerned for information and
guidance.

C.R.V.

9-3-11

K.R.
9-3-11.

M.S.M.
9-3-11.

To

The Revenue Department u.o.
" Judicial Department u.o.
" Local & Municipal Department u.o.
" Educational Department u.o. ✓

10/3/11
Sp. C. No. 528
Stitched with
Exp. No. 123-11
Legislative U.O. No. 483-1

9-3-1911.

TR.
10/3/11

Sp. C. No. 528

8
10

The Hon'ble Mr. Raghava Rao Pantulu:—"As regards the percentage 17.6 given in the answer, may I know if this information is taken from the census report?"

The Hon'ble Sir Murray Hammick:—"According to the census of 1901, the total number of persons whose mother tongue is Telugu in the Ganjam district was returned as 348,774. The total number of persons whose mother tongue is Uriya was returned as 1,362,657."

” ” ” ” ” 191 .

C. No., From the, No., dated 191

On no 98 and the answer, there. 191.

191

No. 123, dated 1. 3. 1911.

Mrs

Recorded

28.2.11

62
1:3:11

1-3-11

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

191

READ AGAIN G.O., No.
191

, DATED

CURRENT No. .

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT.

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BRING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy Heading only.